Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ich braci, naczelników dla domów ich ojców, było tysiąc siedmiuset sześćdziesięciu,\* ludzi dzielnych w pracy związanej ze służbą w domu Bożym.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich braci, naczelników rodów ich ojców, było tysiąc siedmiuset sześćdziesięciu, ludzi obeznanych z pracą związaną ze służbą w świątyni Bożej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich braci, naczelników swoich rodów, *było* tysiąc siedmiuset sześćdziesięciu, ludzi zdolnych do pełnienia służby w domu Bożym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A braci ich książęt według domów ojców ich było tysiąc i siedm set i sześćdziesiąt, mążów dużych ku sprawowaniu posługi w domu Bożym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Braciej też ich, książąt wedle domów ich, tysiąc siedm set i sześćdziesiąt, barzo mocnych siłą ku odprawowaniu dzieła posługi w domu Bożym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Braci ich, naczelników swoich rodów, było tysiąc siedmiuset sześćdziesięciu dzielnych wojowników zatrudnionych przy obsłudze domu Bożego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ich braci, naczelników w swoich ojcowskich rodach: było tysiąc siedmiuset sześćdziesięciu, niezwykle dzielnych w sprawowaniu służby w świątyni Bożej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A ich braci, naczelników rodów, było tysiąc siedmiuset sześćdziesięciu dzielnych mężczyzn zdolnych do służby w domu Bożym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W sumie ich braci, przywódców rodów i mężczyzn odznaczających się odwagą, sprawujących służbę świątynną, było tysiąc siedmiuset sześćdziesięciu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oraz bracia ich, którzy byli naczelnikami rodów, [w liczbie] 1760, [mężów] bardzo dzielnych w pełnieniu służby w Domu Bożym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їхні брати володарі домів батьківщин тисяча сімсот шістдесять, кріпкі силою на виконання служіння божого дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ich braci, przywódców według domów ich przodków, było tysiąc siedemset sześćdziesięciu silnych mężów, do sprawowania posługi w Domu Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz ich bracia, głowy domu ich praojców, tysiąc siedemset sześćdziesięciu mocarzy zdolnych do dzieła usługiwania związanego z domem prawdziwego Boga. |

1. 1) Wg <x>160 11:12-14</x> było ich 1.192. [↑](#footnote-ref-2)